**Zeitschrift:** Le pays du dimanche
**Herausgeber:** Le pays du dimanche
**Band:** 4 (1901)
**Heft:** 171

**Artikel:** Etat civil : Porrentruy
**Autor:** [s.n.]
**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-285338

**Nutzungsbedingungen**
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 01.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

In bon paysain vait trovay M. le tiurie : Eh ! bonjour, Monsieur le tiurie ! — Eh ! bonjour Franzelé, qu'âce qu'ay ié de neu ? — Aidé, i vin vôs dire, Monsieur, que lai bôenne fanne nôs é aipotchay in afin lai neu péssay. — Eh ! ay n'â pé moyin, Franzlé. A ce in boueba obin enne baichenatte. — Ay l'ain dit que c'était in boueba. Aitante. i veu allay pare mon registre po l'inscrire. Bon ! en qué l'houre a-t-é veni à monde ? — C'était pair voi les dous. — Tiain âce que vos pensay le faire batayïe ? — Tiain vos voray, chire. — Tiu sont les parrain et maraine ? — Eh ! âce qu'ay fâ des parrains ai peu des marraines ? — Mainrvos saites bin, Franzelé, que çâ nécessaire. — Ah ! i crayô que cte fois an poïay s'en pésay. Main poche pu'ay l'an fâ absolument. an paront mon frère, le Tôni ay peu lai Tiaitrine lai servante di mére. — Qué nom vlais-vos botay en ci boueba ? — Ah ! ay iy fâ in nom ? — I crais bin, Franzlé, que vos piete lai tête. C'tafain ne peupe vivre sain aivoi in nom quelconque. — Ah ! c'âque, Monsieur le tiurie, ay l'â moue, c'tafain. — Ay l'â moue ? Et poquoi ne le diint vope to content ? — Eh. vos ne me l'ay pe demaiday. Comme lai boenne fanne aivay bataiye ci boueba ay l'ôta, ay feut convenu de l'houre de l'entérrement, ay peu c'feut bon.

*Stu que n'âpe de bôs.*

# Etat civil

## PORRENTRUY

*Mois de Mars 1901.*

### Naissances.

Du 1er. — Zahler Gabrielle, fille de Robert, professeur, de St-Stéphan, et de Clara née Périat. — Du 10. Frainier, Louise-Lucie-Marguerite, fille de Joseph, monteur de boîtes de Fregiécourt, et de Marie née Bourgeois. — Du 12. Jodry, Germain-Alfred-Paul, fils de Paul, monteur de boîtes, de Peuchappatte, et de Marie Gaibrois née Sanglard. — Du 12. Bourquenez Adrienne-Gilberte, fille de François, monteur de boîtes, de Boncourt, et de Augusta née Frey. — Du 15. Chapuis, Georgina-Louise, fille de Louis-Léon, monteur de boîtes, de Bonfol, et de Ida-Henriette née Gschwind. — Du 14. Monnin, Marie-Claire, fille de Jean-Baptiste, fabricant d'horlogerie, de Bassecourt, et de Maria née Fattet — Du 18. Kobedeau, Lina fille d'Alfred, doreur, de Morteau, et de Fanny née Schucht. — Du 19. Grenouillet, enfant mort-née de Léon, marchand de vins, de Porrentruy, et de Constance née Weisser. — Du 23. Friederich Marie-Jeanne-Emélie-Joséphine-Louise, fille d'Emile Joseph, tailleur d'habits, de Paris, et de Jeanne-Marguerite née Brodard. — Du 23. Marchino, Marc-Pierre-Paul, fils de Marc, peintre-plâtrier, de Mollia, province de Novare, Italie, et de Marie née Marchino. — Du 24. Schmitt, Joseph-Laurent, fils de Florenz, domestique, de Winkel, Alsace, et de Marie-Mathilde née Luttmann. — Du 24. Guélat, Louis-Henri-Maurice, fils de Louis, menuisier, de Bure, et de Berthe née Grimaître. — Du 25. Ehrardt, Marguerite-Juliette, fille de Blaise, horloger, de Delle, et d'Emma née Marchand. — Du 29. Seuret. Henri-Louis, fils de Louis, hologer, de Porrentruy, et d'Augusta née Girardin.

### Mariages.

Du 16. Noirjean, Xavier-Ignace-Joseph, journalier, de Damphreux, et de Monnat Cédanie-Joséphine, dite Sidonie, horlogère, de Saignelégier. — Du 18. Korbedeau, Alfred, doreur, de Morteau, et Schucht Fanny, doreuse, de Bühren, Prusse. — Du 18. Girardin, Julien-Sébastien, facteur, du Bémont, et Adam Marie-Marthe, de Cornol. — Du 18. Ribaut, Henri-Ernest, monteur de boîtes, d'Ocourt, et Guenin, Judith-Marie-Lina, horlogère, de Courtedoux.

### Décès.

Du 1er. Chappatte, Eugène, horloger, des Bois, né en 1853. — Du 7. Loriol Alice-Marie, fille d'Albert et de Marie née Grélat de Charmoille, née en 1898. — Du 7. Dubail, Adolphe-Joseph, industriel, de Vaufrey, né en 1849. — Du 7. Vogelsperger, Joseph-Auguste, cordonnier, de Beaucourt, né en 1875. — Du 10. Joray Marie née Hilty, horlogère, de Belphrahon, née en 1856. — Du 19. Chappatte, Arnold, monteur de boîtes, du Noirmont, né en 1858. — Du 22. Schweizer Véréna, née Muller, blanchisseuse, de Hasle près Berthoud, née en 1853. — Du 22. Vallat Eugène, fils de Jules et de Victorine née Desfourneaux, de Bure née 1900. — Crelier Jeannette née Voisard de Bure, née en 1849. — Du 29. Cappi, Vincent-Jean, fils de Giovanni, et de Thérèse née Zanei, de Crémia, Côme, Italie. — Du 31. Domon Alexandrine, née Saner, de Soulce, née en 1834.

## Récréations du dimanche

Solutions aux questions posées dans le N° 169 du *Pays du Dimanche* :

662. MÉTAGRAMME.

Veste. Peste.

663. LETTRES INCONNUES.

| | | |
|---|---|---|
| *Libérale.* | G | Gabrielle. |
| *Glane.* | E | Angèle. |
| *Thésée.* | R | Thérèse. |
| *Eliane.* | M | Mélanie. |
| *Termite.* | A | Mariette. |
| *Ménager.* | I | Germaine. |
| *Marie.* | N | Marine. |
| *Irma.* | E | Marie. |

664. CONSO · NES.

Orchestre du Très-Haut, bardes de ses louanges,
Ils chantent à l'été des notes de bonheur ;
Ils parcourent les airs avec des ailes d'anges,
Echappés tout joyeux des jardins du Seigneur.

LAMARTINE.

665. MOTS EN TRIANGLE.

S A N T E
A M I E
N I L
T E
E

Ont envoyé des *Solutions complètes :* MM. Le pilier du cercle Industriel à Neuveville.

Ont envoyé des *Solutions partielles* : MM Appoline Froidevaux à Saignelégier : Saluant l'œuf rose anonyme au Noirmont ; Perce-neige à Se Leute ; Noldi, l'empaqueteur émerite ; Caporal gâteau en veine d'humeu belliqueuse ; Lubin réparant ses binocles pour une nouvelle campagne universitaire ; Lucia, la belle marraine du Crêt-Vaillant ; Idchen Also attendant des nouvelles d'Alexandra ; Le philosophe hésitant entre la ceringue et l'aiguille.

670. CHARADE.

Vous aurez beau chercher, et pendant plus d'une [heure,
Jamais vous ne pourrez causer sans mon *premier* ;
Mon *second*, des bosquets fait souvent sa demeure ;
Le sage ne doit pas parler sans mon *entier*.

671. MOT CARRÉ.

| | |
|---|---|
| X X X X X | 1. Liqueur sucrée. |
| X X X X X | 2. Synonyme de gravure. |
| X X X X X | 3. Hors-d'œuvre. |
| X X X X X | 4. Arc architectural. |
| X X X X X | 5. Mettre dans la balance. |

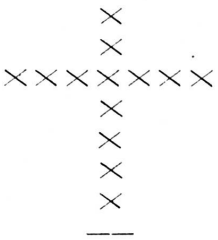
672. VOYELLES.

Compléter les mots suivants en y ajoutant les consonnes qui y ont été distraites. On obtiendra ainsi quatre vers :

*Calonne* — a — *eau — *ai*e — *a — **a** e*i**e, *ui**e **oi*e — à — *a — ou*e — au — *o*, — *o***ue — *ou* — *aye* — *o* — i**ô*, — i* —. *e — *au* — *e***e — *a— *a**i*e.

673. MOTS EN CROIX.

*e, e, i, o, o, u, h, m, n, n, n, r, t.*



Envoyer les solutions jusqu'au mardi soir, *23 courant.*

## Petite poste

*M. B. C. f. à Mettemberg.* — Il ne nous paraît pas convenable de publier votre dernière lettre patoise.

*La Rédaction.*

## Publications officielles

*Assurance contre la grêle.* — Voir dans la *Feuille oficielle* N° 29 du madi 9 avril 1901 l'avis concernant les subventions de l'Etat en faveur de l'assurance contre la grêle pour l'année 1901.

Sont mis au concours les travaux d'arrondissement forestier concernant Elay la Scheulte (*nouveaux plans*) ; Asuel, Burg, Mervelier Rébévelier, La Heute et Romont (*révisions totales*) ; Bémont, Genevez, Laufon, Nenzlingen, Röschenz, St-Imier paroisse, Soubey, Vermes, Wahlen et Péry (*révisions décennales.*)

### Convocations d'assemblées.

*Bure.* — Le 14 à 2 h. pour passer les comptes.

*Courfaivre.* — Le 14 à 2 1/2 h. pour s'occuper d'un pâturage, d'une convention, d'une école complémentaire, etc...

*Pleigne-Bourrignon.* — Assemblée paroissiale le 14 à 2 h. pour passer les comptes, voter le budget, s'occuper de réparations à la cure de Bourrignon.

*Seleute.* — Le 21 à 2 h. pour nommer les antorités communales.

*Chevenez.* — Assemblée paroissiale le 21 pour nommer un président des assemblée paroissiales et du conseil.

*Charmoille.* — Le 21 à 1 h. 1/2 pour s'occuper d'une prise d actions pour l'établissement d'une halte sur la ligne Porrentruy-Bonfol, entre Alle et Miécourt.

*Miécourt.* — Le 21 pour le même objet que ci-dessus.

*Courtedoux.* — Le 21 à 12 1/2 h. pour passer les comptes.

## Cote de l'argent

du 10 avril 1901.

Argent fin en grenailles. fr. 103. 50 le kilo.
**Argent fin laminé**, devant servir de base pour le calcul des titres de l'argent des boites de montres . . . fr. 105. 50 le kilo.

L'éditeur : G. Moritz, gérant de la Société typographique de Porrentruy.